Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wzeszło bowiem słońce z upałem i wysuszyło trawę i kwiat jej opadł i piękno oblicza jego zginęła tak i bogaty na drogach jego zostanie uczyniony zwiędniętym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wzeszło słońce wraz ze skwarem i wysuszyło trawę, kwiat jej opadł i piękno jego wyglądu przepadło;\* tak też zwiędnie bogaty w swoich przedsięwzięciach.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wzeszło bowiem słońce razem z upałem i wysuszyło (tę) trawę, i kwiat jej opadł, i wspaniałość oblicza jego zginęła; tak i bogaty na drogach jego\* zmarnieje. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wzeszło bowiem słońce z upałem i wysuszyło trawę i kwiat jej opadł i piękno oblicza jego zginęła tak i bogaty na drogach jego zostanie uczyniony zwiędniętym |

1. 1) <x>230 37:2</x>; <x>230 90:5-6</x>; <x>230 102:12</x>; <x>290 40:6-8</x>; <x>470 6:28-30</x>; <x>670 1:24</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: zabiegach, ἐν ταῖς πορείαις. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 12:16-20</x>; <x>610 6:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: "swych". [↑](#footnote-ref-5)